

le 22 janvier 1933

Madame Jane Evrard
San Sebastian

Chere Madame,

Nous comprenons très bien les ennuis dont vous vous avez trouvé à conséquence des defections de l'Orchestre. Heureusement, nous croyons bien que ces precautions sont complètement innécessaires.- Nous sommes surs que vous n'aurez pas de difficultés, pour la réalisation de votre tournée, et que vous et vos aimables collaboratrices n'aurez aucun motif de se plaindre d'avoir venir dans notre pays.- Tout au contraire, vous serez par tout les bien venues, et si tout le monde s'emportera un charmant souvenir de votre passage, vous à votre tour, vous vous emporterez, sans doute, un excellent souvenir de l'accueil de notre pays.-

Je comprends très bien encore que vous n'ayez pas eu le temps de fixer nos programmes, d'après les indications que nous nous avons permis de faire dans notre lettre précédente.- Neanmoins, vous ne nous faites remarquer que deux points: 1^o, impossibilité de jouer le Tansman, 2^o Ne pas mettre ensemble Migot et Polignac.-

Nous croyons, après ces remarques, que les deux programmes pourront être établis de la façon suivante:

Premier concert

Concerto grosso, CORELLI
Pièces en concert, violoneelle

Concerto num. 11, violon, VIVALDI
Sarabanda
Villancico

Deux Papazzi,
Holberg Suite

Deuxieme concert

Concerto grosso, num. 21, HANDEL
Deux Gentilleses
Concerto en mi, violon, NARDINI
Divertimento ----- *Haydn*
Le Voyage

Prelude, salut et danse, MIGOT
Serenade, MOZART

Si ces projets meritent votre approbation, je vous prie un télégramme avec le seul mot CONFORME (Vous commencerez à faire votre pratique d'espagnol).- S'il y a des inconvenients, encore, je suis obligé à vouloir nous fixer le plus tot possible.- Nous comprenons que vous êtes très encombrée de travail....mais nous avons besoin de decider tout cela avec toute urgence.-

Vous desirons un très beau voyage et les grands succès que vous méritez. Mille remerciements, et veuillez agréer, chere Madame Evrard, mes salutations les plus distinguées

Madame Jane Evrard
P a r i s

Chere Madame Evrard,

J'ai bien reçu vos deux lettres. Je suis bien heureux que tout se soit passé à votre satisfaction, quoique, de mon côté, je ne sois pas tout-à-fait de certains détails. Cette partie vertigineuse à Barcelone! Nous n'avons eu ni le temps de vous dire "adieu"; mais, peut être il vaut mieux. Nous avons épargné les larmes, les souffrances..... Tout le monde est si sensible.- Et maintenant, il n'y a pas d'"adieu": On continue, et j'espère bien que tout ira bien pour vous revoir dans la saison prochaine.-

Et cette "seule chose" qui vient assombrir votre première lettre? Je suis inquiet. C'est à moi la faute? Je vous prie bien de vouloir me parler tout franchement. Si la faute est à moi, je suis disposé dès ce moment à toutes les réparations possibles. Si c'est à quelqu'autre, je suis à votre disposition pour tâcher de vous faire plaisir.- J'espère, donc, vos nouvelles, si vous ne voulez pas me voir mourir d'inquiétude.-

Ci joint, vous recevrez les coupures des journaux.-
Douanne - J'y suis allé plusieurs fois, et je n'ai pas
----- obtenu aucun résultat.- On me demande "seulement":

- 1.- Date de l'expédition à Paris
- 2.- Numéro de l'expédition
- 3.- Adresse de l'expédition (destinataire)
- 4.- Nom du destinataire

Vous aurez dû m'envoyer le bulletin à moi. A qui l'avez-vous renvoyé? Tâchez de me donner ces renseignements, ou ceux qui vous soient possibles, et je ferai encore des démarches pour sauver votre robe.

Merci bien pour vos coupures.- Les deux sont déjà livrées à Mr. Pujol, qui en a été très fier.- Il va en livrer une au Dr. Aguadér. Mille remerciements.-

Mes compliments à toutes vos gentilles collaboratrices, et recevez, chere Madame Evrard, mes salutations les plus distinguées

ce Jeudi 22 Fevrier

Cher Monsieur Clausells

J'ai eu tant a faire en rentrant qu'il m'a été impossible de vous donner des nouvelles et vous remercier de votre si aimable lettre reçue en Catalogne . La fin de la tournée s'est passée tout comme le début , c'est a dire bien et sans accroc? d'ailleurs je dois vous féliciter pour toute l'organisation qui vraiment a été parfaite . Tout bien préparé , votre ~~pub~~ publicité admirable et jusqu'au public qui était pret.

Une seule petite chose dont nous reparlerons plus tard (si nous devons revenir en Espagne , ce que j'espère bien) et qui m'a un peu contrariée , et que je vous demanderai de changer . Mais pour cela nous avons tout le temps et j'aurai mauvaise grace aujourd'hui a vous en parler et vous ennuyer avec cela , alors que je ne veux que vous adresser des ~~fé~~ remerciements et vous dire que je garde de ma tournée le plus agréable des souvenirs, et qu'en particulier je n'oublierai pas l'accueil de toute la Catalogne et le votre si ~~attachant~~ attachant ;

Comme je dois remettre aux Beaux ARTS une collection complète des articles de journaux et qu'il m'en manque encore , serait - ce trop vous demander d'avoir l'amabilité de me faire parvenir les suivants.

La Vanguardia du 9 Fev.

El Diografico 9 Fev.

El Diario de Barcelone 12 Fev. - *rien*

Las Noticias 12 Fev.

La Vanguardia 12 Fev.

El Diario de Barcelone 14 Fev.

La Publicitat 15 Fev?

Je vous en serai bien reconnaissante et vous adresse a l'avance mille remerciements , pour cela et pour tout ce que je vous dois .

*Avec mon souvenir
sympathique
à vous
Jane Suard*

J. Edgar
 Super do
 m... 7A
 Comine
 conora
 urgente
 lo, dos programas
 oquente perreira
 mandado hoy
 sin falta
 nito urgente
 clauso

PARIS XVI^e

Cher Monsieur

[illegible]

The entire will was done by John A. Smith, clerk of said court, who

[illegible]

- The entire will was done by John, copy to Mr. John and
 Rev. Mr. Hall and deacons John and

The entire will was done by John, copy to Mr. John and
 Rev. Mr. Hall and deacons John and

The entire will was done by John, copy to Mr. John and
 Rev. Mr. Hall and deacons John and

The entire will was done by John, copy to Mr. John and
 Rev. Mr. Hall and deacons John and

le 13 février 1933

Madame Jane Evrard
Figueras

Chere Madame Evrard,

La rapidité de votre départ, m'a pris l'occasion de vous exprimer comment nous avons été heureux de vous avoir connu, et comment avons été satisfaits des concerts de votre excellente "Orchestre Femenin".-

Malheureusement le temps se passe si vite, que nous n'avons le temps de preparer tout ce que nous aurions voulu faire pour vous et vos si charmantes collaboratrices.- Mais ce regret est surpassé pour l'espoir de votre retour.- Nous tacherons alors de vous faire connaître mieux notre ville et de vous faire le plus agréable possible votre séjour.-

Les deux concerts à Barcelone, ont été deux succès magnifiques, comme on ne les voit souvent.- Je vous en félicite surtout à vous, qui avec une intelligence, une volonté, et surtout une grande ame d'artiste, avez réussi dans une entreprise si difficile pour une femme -et meme pour plusieurs "messieurs"- et j'en félicite aussi vos excellentes collaboratrices, d'une façon speciale Mlles. Violette et Jane d'Ambrosio, dont les mérites on été très bien mis en valeur dans les deux séances données.-

Comme je vous l'ai dit, nous tacherons dès maintenant de preparer votre tournée catalane pour le cours prochain.- Nous serons bien en rapport avec Mr. Figuerido, et avec vous meme, et il reste bien entendu que seulement Mr. Figuerido pourra etre l'intermediaire, comme il l'a été maintenant, pour toute autre venue à notre pays.- Si nous devions traiter avec quelqu'autre agence, nous préferons de traiter directement avec vous.-

J'espere bien que les concerts de Girona, Figueras et Olot seront si satisfactoires pour vous comme tous les autres de notre pays et de toute l'Espagne.- Vous laissez dans toute la Catalogne le meilleur souvenir.-

Au revoir, chere Madame Evrard. Recevez, encore une fois, l'hommage de mes sentiments les plus devoués et mon admiration la plus sincere

~~Paris~~

~~Jane Evrard~~

~~Avez deux concerts Barcelone envoyez deux programmes~~

P a r i s

Jane Evrard

8 avenue Saint Philibert

Avez deux concerts Barcelone envoyez uregent deux
bons programmes

Clausells

layetana, 46.-

13.1.1933

le 17 janvier 1933

Madame Jane Kvrard
P a r i s

Chere Madame Kvrard,

Je dois vous remercier pour votre activité nous faisant parvenir les programmes demandés immédiatement.-

Nous avons considéré ces programmes; ils sont certainement très intéressants, et nous voudrions entendre tout ce que vous nous proposez et encore ce que vous ne nous proposez pas.- Parlons-nous en?

Pour quoi avoir éliminé le Tryptique de Tansman, duquel vous aviez fait un bon éloge dans une de vos premières lettres? Le "Voyage" d'Armande de Polignac, nous paraît très bien comme littérature. Ces petits titres sont très intéressants et évocatifs, mais la pièce est-elle suffisamment intéressante et de qualité, pour un public barcelonais? Si vous considérez convenable et possible l'addition de ces deux compositions, sur tout celle de Tansman, on pourrait supprimer, d'abord, le Quatuor La Serenade, et d'ensuite l'un des pièces avec soliste de chaque concert. On pourrait laisser une composition pour violon "solo" et une autre pour violoncelle, chaque une dans un concert distinct.-

Je vous pose comme exemple ces des projets:

Premier concert: Concerto grosso, Corelli
Pièces en concert (ou II Divertissement)
violoncelle et cordes

10 m.
12/15 m.
12 m.

Sarabanda lejana
Villancico
Tryptique

Deux Pupazzi (J'ignore la durée des Pupazzi.-
Holberg Suite) La durée totale de chaque groupe ne doit dépasser guère les 30 minutes.- On pourrait jouer pas tous les mouvements de Grieg, mais seulement ceux nécessaires pour faire les 30 minutes env.-

6 m.
20/25 m.

Deuxieme concert: Concerto grosso, Haendel
Deux gentilleses
Concerto, Vivaldi, ou Concerto, Nardini
violon et cordes

Le Voyage (Peut être il serait mieux de ne en jouer que les deux ou trois morceaux mieux réussis)

Prelude-Salut et Danse, Georges Migot

Serenade, Mozart

CONCERTS JANE EVRARD

Ce Jeudi 19 Février

8, Avenue Saint-Philibert

PARIS XVI

Cher Monsieur

Je veux bien ne pas perdre de temps et répondre comme vous me le demandez a toutes vos questions . Mais sincèrement pour le programme je ne sais plus quoi vous proposer , je vous ai donné la liste de tout ce que nous emportons et qui doit composer 2 très beaux programmes Cela nous fait 15 oeuvres , et avec toutes les difficultés que je viens d'avoir pour constituer mon orchestre ayant eu 8 défections(a cause des troubles en Espagne) li y a des familles qui n'ont pas voulu donner l'autorisation a leur jeune fille. J'ai eu beaucoup de mal je vous assure et c'est aussi pour cela que je ne peux emporter le Tryptique de Tansmann n'ayant pas pour la tournée les éléments qui l'ont déjà joué.

Ayez confiance Cher Monsieur et faites les programmes avec toutes les oeuvres que je vous indique . Vous avez du a ce sujet recevoir les 2 programmes . La pièce de A de Polignac est très jolie et public , très bien écrite pour nous . Elle a eue très bonnes critiques; pour les pupazi , c'est court 6 minutes les 2 ; Le quatuor d'Haydn , un bijou joué ainsi avec toutes cordes déployées . Ne mettez pas Migot a coté de Polignac séparez les par une autre chose ou/ un entracte.

Je renvoie a Figuerido les contrats de Catalogne signés , mais je lui demande d'être payée en espèces pour m'éviter d'aller aux banques et je vous demande d'être assez aimable pour nous aider a obtenir cette manière de paiement.

Je quitte Paris Mardi soir pour San Sebastian directement , si vous avez a me faire savoir quelque chose Figuerido me fera suivre mon courrier .

Je suis confuse de n'avoir pas de notices a vous donner sur mes oeuvres , ici habituellement on ne s'en occupe pas ce sont des spécialistes qui les donnent aux journaux musicaux. Et je n'ai vraiment plus une minute a moi d'ici le départ je n'aurai jamais cru avoir tous les ennuis et difficultés avec mes artistes. Enfin espérons que tout va s'arranger , et que

nous pourrions effectuer notre tournée sans encombre .

Merci encore pour toute la publicité que vous nous faites , et en attendant a très
bientot le plaisir de vous voir , croyez Cher Monsieur a mes sentiments dévoués et recon-
naissants

Jane Sward

CONCERTS JANE EVRARD

8, Avenue Saint-Philibert

PARIS XVI°

Le 13 Janvier

Cher Monsieur

Je m'appretais a répondre a votre lettre du 10 au moment ou je reçois votre télégramme et je suis bien ageablement surprise d'avoir un concert supplémentaire ce dont je vous suis bien reconnaissante . Je vous joins les programmes demandés , avec l'espoir qu'ils vous plairont . Toutefois si vous voyiez la possibilité de placer (le Voyage d'Armande de Polignac) n'hésitez pas nous l'emportons et devons le jouer a Bilbao.

Pour mes solistes Melles d'Ambrosio je n'ai pas de notes ~~éc~~ spéciales mais vous pouvez le annoncer au programme.

En hate Cher Monsieur puisque vous attendez ma réponse

Jane Evrard

le 10 janvier 1932

Madame Jane Evrard
P a r i s

Chere Madame Evrard,

Je dois vous accuser réception de votre honorée du 22 décembre.--

Notre Comité n'a pas pu se reunir entretemps, et c'est pour cela que je n'avais vous dit rien.-- La chose continue ainsi, encore, mais le Comité a été convoqué pour jeudi prochain, et par conséquent, j'aurai des nouvelles à vous donner dans très peu de jours.--

Le programme me parait personnellement, très bien. Peut etre je regrette la disparition des pieces de Rodrigo.-- En fin, mon avis personel vaut très peu, et il faut attendre l'avis officiel, que je vous ferai connaitre avec toute urgence.-- C'est alors que je pourrai vous dire, aussi, l'itineraire deffinitf pour la Catalogne.--

Il serait très convenable d'avoir quelques nouvelles concernant les solistes Mlles. d'Ambrosio.-- Vous serez bien aimable de vouloir m'en passer quelques unes, pour informer notre public.--

Mille remerciements, et jusqu'à très peu.

Veillez agréer, chere madame Evrad, l'expression de mes sentiments les plus dévoués

CONCERTS JANE EVRARD

8, Avenue Saint-Philibert

PARIS XVI^e

Je pourriez vous encore lui envoyer
2 ou 3 des programmes ou notes
figurées? merci

Monsieur - Veuillez ne pas prendre
au sérieux le mot "reproches" écrit dans ma
dernière lettre, car M^r Kastner lui a fait une
visite trop courtoise et trop aimable pour
que vous croyiez à des reproches - c'est
moi qui ai eu tort de prononcer cela et
je lui en excuse.

Je compte les jours si vous envoyez à nouveau
une photo (un profil) que j'ai pu être vous
préférerez à celle de face - Je suis si peu
photogénique que c'est désolant - On
fait toujours de nouveaux essais avec moi
et ça ne donne pas grand chose de bien -
Je hésite pas si vous préférez le dessin de
Gonzalez Bernal qui donne toujours bien -

Je vous joins mon programme que je donne
le 30 Salle Gaveau.
Si le mythe de Lausmann ne vous effraie
pas outre mesure - le programme pour Barcelone.
C'est une œuvre formidable pour les cordes.
Très moderne, mais avec tant de musique!
Il faudra que vous nous entendiez bien pour
cette question du programme. Je ne peux
parler avec Fiquiedo si vous ferez la
tournee avec une harpiste de Madrid -
Je ne sais rien non plus des 7 concerts du
Catalogue - peut être pourriez vous me
enseigner. Il serait temps car j'ai des
démarches à faire ici aux Beaux Arts et
aux Affaires Étrangères pour me faire aider.
Je vous joins donc un projet de programme -
Avec encore mille merci voyez les vôtres
à l'expression de mes sentiments les meilleurs
Jean Suard

le 13 décembre 1932

Madame Jane Evrard
P a r i s

Chere Madame Evrard,

Heureusement votre dernière lettre de p r t e pas de date. Je ne suis, donc, pas en retard dans la r e s o n s e. C'est très gentille de votre part, et j'espère bien que, le retard existant, vous voudrez ne pas vous en apercevoir.-

J'ai reçu la dernière photo: un très beau profil, digne des autres photos précédentes, toutes en contradiction absolue avec vos manifestations concernant à votre photogénie. Je suis sûr que la réalité sera encore moins d'accord avec vos commentaires à ce sujet.-

Merci pour votre programme du 30, Salle Caveau.- Quelle impression a produit "Le Voyage"? C'est très beau et de valeur musical positif?

Programme - On ne peut pas dépasser les 30 minutes pour chaque----- chaque une de trois parties.- 1h30 en somme, environ.- Par conséquent, il faudrait réduire la première partie, sans Haydn.- La deuxième, c'est parfait.- Et quant à la dernière, très bien Tansmann, mais il faut quelque autre chose de quelques 12 minutes. Peut-être quelqu'un des fragments de Le Voyage, ou les pièces de Migot? Il faut choisir quelque chose de vraie musique et de beau effet.-

Concerts, Catalogne - Il y a quelque jours que nous n'----- avons de nouvelles du côté Figue-rido, mais nous sommes en principe d'accord sur les 7 ou 8 concerts dans notre pays.- J'espère voir le Secrétaire de l'union des Sociétés catalanes, et vous dirai quelque chose de précis.-

Merci encore une fois pour vos photos, et recevez, chere Madame Evrard, l'expression de mes sentiments les plus distingués

le Mardi

Monsieur Claudel

Vous trouverez ci joint 3 coupures de
petit journal et vous verrez combien
la réception qui vous a été faite
à Barcelone a fait son effet ici !

Très agréablement je vous prie pour
en faire parvenir 2 coupures à Monsieur
Pujol ci l'Hotel de Ville, lequel ceu-
rement en fera part au Doct. Aguidé.
Encore une chose je voulais vous demander:
J'ai laissé au Correo à Barcelone, au
service de la douane une robe qui m'avait
été envoyée de Paris et que je n'ai pu déja-
ger.

J'ai pourtant renvoyé mon bulletin en
priant de me réexpédier la robe, mais
n'ayant encore rien reçu je crains qu'elle
se soit perdue, et je vous demande d'être
assez bon pour donner un coup de téléphone
et tâcher de savoir ce que je dois faire
pour rentrer en possession de ma robe -

Je m'excuse de vous demander cela
mais je n'ai personne à Barcelone pouvant
me rendre le service -

Nous jouons tout l'orchestre à Rouen
le 13 Mars et nous allons en auto-car, ce
qui va vous rappeler votre chère tournée!

Encore merci cher Monsieur et à
bientôt des nouvelles. Croyez à toute ma
sympathie

Jane Suard

le
20
Nov.
1932

Madame Jane Evrard
P a r i s

Chere Madame Evrard,

J'ai bien reçu votre honorée du 12 cte., et je dois protester des reproches de Mr. Kastner. Il m'a dit qu'il devait vous voir, et je lui ai prié de vouloir vous rappeler ma demande, ce que j'avais fait aussi par ma lettre précédente.- J'espere bien que Mr. Kastner n'aura pas allé plus au dela.-

Dans ce moment, j'ai reçu votre envoi des magnifiques photos -ça ira très bien!- des brochures, etc.- Mille remerciements.- Nous allons obtenir tout-de-suite des clichés, pour préparer le matériel de réclame.- On préparera votre venue avec tous les soins, et nous esperons que vous serez très contentes de notre accueil.-

Quant au programme, on nous a fait deux propositions, et quoique nous n'avons décidé encore la quelle nous acceptons, je crois qu'on aimerait mieux la premiere, soit:

Concerto grosso, num. 8, Corelli
Quatuor de la Serenate, Haydn
Pièces pour violoncel et archets, Couperin
Concert pour 2 violons et corde, Vivaldi
Sarabande lointaine, Rodrigo
Chant de Noel, Rodrigo
Doux Pupay, Schmitt
Holberg's Suite, Grieg

Cependant, vous pouvez nous conseiller ce que vous croyez plus réussi. L'oeuvre moderne pour harpe, c'est très interessante, en principe. Nous attendons, donc, votre information posterieure, et nous deciderons suivant vos indications.- J'oubliais de vous dire que à Barcelone, il y a un seul concert.-

Une fois encore, mille remerciements, et recevez en meme temps mes meilleurs compliments et mes salutations les plus empressées

le
10
Nov.
32

Madame Jane Evrard
P a r i s

Chere Madame,

Vous vous rappelez, sans doute des promesses que vous m'avez faites, par votre honorée du 9 octobre, il y a justement un mois.- Notre concert est encore loin, certainement, mais il faut se préparer très d'avancer pour préparer les choses bien.- J'ose, donc, vous demander encore une fois de vouloir nous faire parvenir le plus tôt qu'il vous soit possible les photos demandées, soit une de l'ensemble de l'orchestre, et une à vous, spécialement celle publiée sur "Minerve" du 28 aout.-

Nous avons bien noté le titre exacte de l'orchestre, et nous sommes aussi très heureux d'avoir pu inscrire votre collaboration sur notre cours commémoratif de notre XXème année.-

Dans l'attente de vos nouvelles, et avec remerciements d'avance, je m'empresse de vous présenter, Mamade, mes compliments les plus distingués

CONCERTS JANE EVRARD

8, Avenue Saint-Philibert

PARIS XVI

Dimanche 9 Oct^r

Monsieur

Je viens de recevoir votre aimable lettre
accompagnée de la brochure de votre
saison de concerts et je suis tout à
fait heureux d'y figurer et de
pouvoir participer à une belle fête
de commémoration de votre société.

Je vous suis infiniment reconnaissant
d'avoir accueilli si favorablement notre
demande et j'espère que M^r Figuerido
vous obtiendra encore des sociétés en
Espagne pour pouvoir accomplir votre

2/

CONCERTS JANE EVRARD

8, Avenue Saint-Philibert

PARIS XVI^e

tenue dans de bonnes conditions.

Je vais ces jours ci vous faire parvenir
des photos, brochures etc.

Quant aux programmes, Figuerido a dû
je pense vous les soumettre.

Pour le titre de notre orchestre je vous
demande de bien vouloir inscrire =

Orchestre Jane Evrard

orchestre féminin de Paris

car mon orchestre porte mon nom, l'ayant
entièrement fondé et le dirigeant.

Je vous envoie votre programme pour
la saison qui vient et je vous félicite bien
chaleureusement de la tenue et de la
qualité des œuvres et interprètes.

le
5
octobre
1932
Madame Jane Evrard
P a r i s

Chere Madame,

Je suis bien heureux de vous apprendre que le comité de notre "Associació de Musica Da Camera" vient d'accepter la proposition de Mr. Figuerido concernant votre orchestre. Nous aurons, donc, le plaisir de vous entendre dans le cours 1932-33, soit au mois de février 1933.-

Nous avons reçu vos projets de programmes. Nous y reviendrons bien tôt, et nous serons bien facilement d'accord.-

Nous devons vous prier de vouloir nous faire parvenir le matériel de réclame le plus intéressant dont vous disposez. N'oubliez pas le bon matériel graphique (une bonne photo de toute l'orchestre et quelque bonne photo à vous -- comme, par exemple, celle qui a été publiée sur "Minerve" le 28 aout.-

Veuillez avoir l'obligeance de nous faire parvenir une bonne documentation, au fur et à la mesure dont vous en disposerez, d'ici jusqu'à la date du concert, et avec nos remerciements, nous sommes heureux, chere Madame, de vous présenter nos salutations les plus empressées

Ci-joint une brochure qui
vous fera plaisir, je crois